

Conférence internationale

LE SOLEIL ET SES PLANETES. AUTOUR DE LA RECEPTION DE GEORGE SAND
EN EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE

Varsovie, Palais Staszic, rue Nowy Świat 72, salle 144

20-22 octobre 2021

Mercredi 20 octobre

9:30-10:00 – Accueil

10:00-10:20 – Ouverture du colloque

Mikołaj Sokołowski (IBL PAN) – Directeur de l'Institut de recherches littéraires de l'Académie polonaise des sciences

Katarzyna Nadana-Sokołowska (IBL PAN) – Présidente du Comité d'organisation du colloque

Corinne Fournier Kiss (Université de Berne) – Membre du Comité d'organisation et du Comité scientifique du colloque

10:20-12:20 – Première session. Aspects choisis de la réception de George Sand en Russie – Modération : Corinne Fournier Kiss

10:20-11:05 – **Isabelle Hoog Naginsky** (Université Tufts, Boston) : *Sand and Dostoevsky: The Figure of the Meek One in Times of Chaos* [Sand et Dostoïevsky : la figure de l'humble en temps de chaos] (**conférencière invitée**)

11:05-11:50 – **Olga Kafanova** (Institut des entreprises et de l'innovation, St-Pétersbourg) : *Léon Tolstoï, lecteur et critique de George Sand* (**conférencière invitée**)

11:50-12:20 – Discussion

12:20-12:40 – Pause

12:40-14:15 - Deuxième session. Aspects choisis de la réception de George Sand en Russie – Modération : Olga Kafanova

12:40-13:25 – **Françoise Genevray** (Université Jean-Moulin-Lyon III) : *Vladimir Petcherine et « la femme évangélique »* (**conférencière invitée**)

13:25-13:45 – **Irina Iukina** (Université de St-Pétersbourg) : «Жоржзандизм» и «жоржзандисты» в России в 1830-1840 е годы [« Georgesandisme » et « Georgesandistes » en Russie dans les années 1830-1840]

13:45-14:15 – Discussion

14:15-15:15 – Repas

15:15-17:15 – **Troisième session. Aspects choisis de la réception de George Sand en Allemagne et en Europe centrale – Modération : Isabelle Hoog Naginsky et Françoise Genevray**

15:15-15:35 – **Brigitte Krulic** (Université Paris Nanterre) : *Lire, traduire, éditer George Sand, ou comment passer en fraude les idées démocratiques dans l'Allemagne du Vormärz (1830-1848)*

15:35-15:55 – **Rayyan Dabbous** (Université de Berne) : *Epistemology of the Countryside. George Sand and Lou Andreas-Salomé* [Épistémologie de la campagne. George Sand et Lou Andreas-Salomé]

15:55-16:15 – **Ileana Mihaila** (Université de Bucarest) : *Quelques moments de la réception de George Sand dans la culture roumaine au XIX^e siècle*

16:15-16:35 – **Katja Mihurko Poniž** (Université de Nova Gorica, Slovénie) : *A for Aurora, A for Ambiguity. A Century and a Half George Sand's Reception in the Slovenian Cultural Sphere* [A pour Aurore, A pour ambiguïté. Un siècle et demi de réception sandienne dans la sphère culturelle slovène]

16:35-17:15 – Discussion

18:00-19:30 – Débat au café *Wrzenie świata* (rue Gałczyńskiego 7) (en polonais, ouvert au public)

La (non) visibilité de Sand en Pologne en tant qu'écrivaine

Participant.e.s : Regina Bochenek-Franczakowa, Wioletta Kolbusz-Lasa, Marek Bieńczyk, Anna Nasiłowska, Anna Sobolewska, Marcin Wąsowski

Modération : Agnieszka Wolny-Hamkało et Katarzyna Nadana-Sokołowska

19.45 – Repas au restaurant *Między Nami* (rue Bracka 20)

Jeudi 21 octobre

10:00–11:50 – Quatrième session. La réception de George Sand en Pologne – Modération : Katarzyna Nadana-Sokołowska

10:00-10:40 – **Regina Bochenek-Franczakowa** (Université Jagellon, Cracovie) : *Moje badania nad George Sand w Polsce (1975-2017)* [Mes recherches sur George Sand en Pologne (1975-2017)] (**conférencière invitée**)

10:40-11:00 – **Olga Wiktorja Wybodowska** (Université de Varsovie) : *Jedyny list Juliusza Słowackiego do George Sand – Analiza monograficzna* [Une lettre de Juliusz Słowacki à George Sand – Analyse monographique]

11:00-11:20 – **Marianna Zakrzewska** (Université de Varsovie) : *Reclaiming the Voice. Political and Idealistic Art of the New Woman in the 19th Century as Exemplified by George Sand and Eliza Orzeszkowa* [À la reconquête de sa voix. L'art politique et idéaliste de la « Femme nouvelle » au XIX^e siècle à partir des exemples de George Sand et d'Eliza Orzeszkowa]

11:20-11:50 – Discussion

11:50-12:10 – Pause

**12:10–14:10 – Cinquième session. La réception de George Sand en Pologne –
Modération : Magdalena Siwiec**

12:10-12:40 – **Corinne Fournier Kiss** (Université de Berne) : *How was George Sand Read and Perceived by Her Polish Female Contemporaries?* [Comment George Sand a-t-elle été lue et perçue par ses contemporaines polonaises ?] (**conférencière invitée**)

12:40-13:00 – **Katarzyna Westermark** (Université de Varsovie) : „*French Nonsense*”? *The Presence of George Sand’s Leone Leoni in Michał Czajkowski’s Novel Anna* [Un « non-sens français » ? La présence de *Leone Leoni* dans le roman *Anna* de Michał Czajkowski]

13:00-13:20 – **Iwona Węgrzyn** (Université Jagellon, Cracovie) : *Gorzkie pomarańcze. Sceny z życia małżeńskiego przez Konstancję z Iwanowskich Rzewuską* [Oranges amères. Scènes de la vie conjugale par Konstancja Rzewuska]

13:20-13:40 – **Emilia Kolinko** (Institut de recherches littéraires PAN, Varsovie) : „*Żona księżycowa Julii Woykowskiej*” – *próba lektury i konteksty sandowskie* [Proposition de lecture de « La femme lunaire » de Julia Woykowska dans le contexte sandien]

13:40-14:10 – Discussion

14:10-15:10 – Repas

**15:10-17:20 – Sixième session. La réception de George Sand en Pologne – Modération :
Regina Bochenek-Franczakowa**

15:10-15:30 – **Katarzyna Nadana-Sokołowska** (Institut de recherches littéraires PAN, Varsovie) : „*Lelizm*”? Wybrane aspekty wczesnej twórczości Zofii Nałkowskiej w sandowskich kontekstach [„*Lélisme*”? Aspects choisis des premières œuvres de Zofia Nałkowska placées dans le contexte des influences sandiennes]

15:30-15:50 – **Magdalena Rudkowska** (Institut de recherches littéraires PAN, Varsovie) : *Promieniowanie powieści George Sand w twórczości literackiej i krytycznej Józefa Ignacego Kraszewskiego* [L’impact des romans de George Sand sur l’œuvre littéraire et critique de Józef Ignacy Kraszewski]

15:50-16:10 – **Beata Kędzia-Klebeko & Małgorzata Mieczkowska** (Université de Szczecin) : *La pensée socio-éducative dans les œuvres de George Sand à travers la réception des écrivains polonais de l’époque du positivisme*

16:10-16:30 – **Iwona Wiśniewska** (Institut de recherches littéraires PAN, Varsovie) : *Kto się boi George Sand? Autorka Indiany oczami Marii Ilnickiej* [Qui a peur de George Sand ? L’auteure d’*Indiana* vue par Maria Ilnicka]

16:30-16:50 – **Ewangelina Skalińska** (Université Cardinal Stefan Wyszyński, Varsovie) : *George Sand i Cyprian Kamil Norwid. Rekonesans* [George Sand et Cyprian Norwid. Une première approche]

16.50-17.20 – Discussion

18.00/19.00 – Concert de piano au Salon Chopin rue Smolna 14 (Chopin Boutique)

Vendredi 22 octobre

9:30–11:20 – Septième session. Les écrits autobiographiques de Sand et ses biographies – Modération : Emilia Kolinko

9:30-9:50 – **Mateusz Kucab** (Université Jagellon, Cracovie) : *Between Affective Community and Desire. George Sand in Jarosław Iwaszkiewicz's Narratives of Frédéric Chopin* [Entre communauté affective et désir. George Sand dans les récits de Jarosław Iwaszkiewicz sur Frédéric Chopin]

9:50-10:10 – **Yasuko Shibata** (Institut polono-japonais des technologies de l'information) : *Chopin's Music and the Reception of George Sand in Japan* [La musique de Chopin et la réception de George Sand au Japon]

10:10-10:30 – **Magdalena Kowalska** (Université Nicolas-Copernik, Toruń) : *George Sand et Louise-Victorine Ackerman*

10:30-10:50 – **Katarzyna Kuczyńska-Koschany** (Université Adam-Mickiewicz, Poznań) : *Piękna (piękniejsza, najpiękniejsza) i – przekład. O korespondencji George Sand i Gustava Flauberta: próba porównania oryginału z przekładem* [Sur la correspondance de George Sand et Gustave Flaubert : essai de comparaison entre l'original et sa traduction]

10:50-11:20 – Discussion

11:20-11:40 – Pause

11:40–14:00 – Huitième session. George Sand : visions et interprétations – Modération : Katarzyna Nadana-Sokołowska et Corinne Fournier Kiss

11:40-12:00 – **Agnieszka Wolny-Hamkało** (Institut de recherches littéraires PAN, Varsovie) : *Prymat stylu jako zapowiedź uwolnienia formy we współczesnej literaturze kampowej. Na podstawie korespondencji Sand-Flaubert-Colet* [La correspondance Sand-Flaubert-Colet, ou la primauté du style comme prélude à la libération de la forme dans la littérature *camp* contemporaine]

12:00-12:20 – **Kamila Pękała** (Université de Varsovie) : *Why Indiana Had to Be Killed, but Ended Up in Exile? Reflections on Sand's Indiana Epilogue* [Pourquoi Indiana, qui aurait dû mourir, vivra-t-elle en exil ? Réflexions sur l'épilogue d'*Indiana*]

12:20-12:40 – **Magdalena Siwiec** (Université Jagellon, Cracovie), *Tropami Wandy George Sand: feminizm, polskość i ezoteryka* [Sur les traces de Wanda, protagoniste de George Sand : féminisme, polonité et ésotérisme]

12:40-13:00 – **Monika Rudaś-Grodzka** (Institut de recherches littéraires PAN, Varsovie), „*Požera mnie pożądanie*”. *George Sand i La Mystérique: Helena, Joanna i Wanda* [« Je suis consumée par le désir ». George Sand et La Mystérique : Helena, Joanna et Wanda].

13:00-14:00 – Discussion et **synthèse**

14:00-15:00 – Repas

15:00-18:00 – Visite guidée (par Magdalena Kulig) du musée Chopin (rue Okólnik 1) et promenade guidée (par Kamila Pękała) dans le Varsovie de Chopin